

**Europass
Curriculum Vitae**



Personal information

Surname / First name **Tomescu Ana-Marina**
 Address(es) C3, Maior Sontu, 110043, Pitești, Romania
 Telephone(s) 0348 426034 ; 0732409028
 Fax(es)
 E-mail(s) ana_marina_tomescu@hotmail.com
 Nationality Romanian
 Date of birth 24 September 1973

Work experience

Dates

Post or position held

Employer's name and address

March 2008 - present – Associate Prof., Department of Applied Foreign Languages, University of Pitești
2006 - February 2008 – Assistant Prof., Department of Applied Foreign Languages, University of Pitești
2002 – 2006 – Tenured teaching assistant, Department of Applied Foreign Languages, University of Pitești
1999 – 2002 – Tenured junior teaching assistant, Department of Applied Foreign Languages, University of Pitești
1998 – 1999 – Tenured teacher, School No. 12, Pitești; junior teaching assistant, associate in the Department of Romance Languages, University of Pitești
1997 – 1998 – Tenured teacher of French, transferred to "Henri Coandă" High School, Pitești
1996 – 1997 – Tenured teacher of French, transferred to School No. 2, Pitești

Education and training Dates	December 2006 – awarded the " <i>Magna cum Laudae</i> " Ph.D. degree for the thesis " <i>The Life and Work of Barbu Fundoianu/ Benjamin Fondane</i> ", University of Craiova, Ph.D. coordinator: Prof. Marin Besteliu.																														
Name of the educational / training institution	2001 - 2006 – examinations, delivery of papers and preparation of doctoral thesis 1992 – 1996 – B.A. in Philology, University of Pitesti, Faculty of Letters, Specialization: French – Romanian Graduate Degree Grade Point Average: 8,57, Final Degree Grade Average: 9,66, Final Degree Examination Average: 10 1998 – 1992 - "Nicolae Bălcescu" High School, Pitesti, Specialization: Mathematics-Physics.																														
Main subjects / professional competences covered	Specialized Languages Phraseology Practical Courses of French Grammar and Economic Translation Seminars: French for Economics; Public Administration and Law																														
Awards, honours, decorations Professional Memberships	ARDUF Société Benjamin Fondane, Paris																														
Personal skills and competences	Order and rigor, pragmatism, coherence, creativity																														
Foreign language(s) Self-assessment <i>European level</i> (*)																															
Language	<table border="1"> <thead> <tr> <th colspan="4">Understanding</th> <th colspan="4">Speaking</th> <th colspan="2">Writing</th> </tr> <tr> <th colspan="2">Listening</th> <th colspan="2">Reading</th> <th colspan="2">Spoken interaction</th> <th colspan="2">Spoken production</th> <th colspan="2"></th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>C2</td> <td>French</td> <td>C2</td> <td>French</td> <td>C2</td> <td>French</td> <td>C2</td> <td>French</td> <td>C2</td> <td>French</td> </tr> </tbody> </table>	Understanding				Speaking				Writing		Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production				C2	French	C2	French	C2	French	C2	French	C2	French
Understanding				Speaking				Writing																							
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production																									
C2	French	C2	French	C2	French	C2	French	C2	French																						
	(*) Common European Framework of Reference for Languages																														
Organisational skills and competences Computer skills	Discipline, seriousness, open to learn new things, adaptability, promptness Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint), Internet																														

Appendices:

Appendix 1a: Lifelong learning programmes

septembrie 2015 –prezent – training online IFOS – module 1 and 2 – Francophone University Agency, organized by the Centre National Enseignement à Distance, Paris;

September 2014 – Juin 2015 – training online PROFLE – module 1, 2, 3 – Francophone University Agency, organized by the Centre National Enseignement à Distance, Paris;

August 2010 – ACBS scholarship, *Didactique du français langue étrangère*, Summer Course, Catholic University of Leuven, Belgium

July 2011 - training: *Français des affaires en mini-groupes*, Summer Course, Ecole de Langues, Paris, France

Juin 2011 – webinar: *SDL TRADOS 2007 – for beginners*, Romanian Translators Association;

August 2010 – ONBSS scholarship, *Didactique du français langue étrangère*, Summer Course, Catholic University of Leuven, Belgium

May 2010 – training: *Formation aux nouvelles technologies*, Francophone University Agency, University of Pitești;

November 2009 – training: *Méthodologie du français*, French Institute of Bucharest

February 2004 – June 2004 – doctoral scholarship at the University of Nice „Sophia Antipolis”, France, under the supervision of Prof. Henri Zinglé, Ph.D.

Appendix 1b: ERASMUS Mobilities

September 2015 – Erasmus mobility – Rovira I Virgili University, Spain;

Mai 2014 - Erasmus mobility – University of Lisbon, Portugal;

February-Juin 2004 – Erasmus mobility, Sophia Antipolis University, Nice, France.

Appendix 2: Publications

2a. Published volumes (author/co-author)

- Ana-Marina Tomescu, 2010, *Le français économique pour l'enseignement à distance*, Pitești University Press, ISBN 978-606-560-012-6, 151 p.
- Ana-Marina Tomescu, Cristina-Elena Ilinca, 2010, *Tests de connaissance du français – préparation aux diplômes DELF, TCF, TFI*, Pitești University Press, ISBN 978-606-560-112-3, 126 p.
- Ana-Marina Tomescu, 2008, *Procédés comiques chez Alfred Jarry et I. L. Caragiale*, Cartea Universitara Publishing House, Bucharest, ISBN 978-2-9531692-0-1, 120 p.
- Ana-Marina Tomescu, 2007, *B. Fundoianu / B. Fondane, un scriitor între două literaturi*, Cartea Universitara Publishing House, Bucharest, ISBN 978-973-731-567-0, 302 p.
- Ana-Marina Tomescu, 2007, *Eugène Ionesco, une triple figure d'auteur*, Cartea Universitara Publishing House, Bucharest, ISBN 978-973-731-568-7, 160 p.
- Ana-Marina Tomescu, 2005, *Introduction au français économique*, Cartea Universitara Publishing House, Bucharest, 2005, ISBN 973-731-215-5, 135 p.
- Ana-Marina Tomescu, 2002, *Parlons le bon français*, Pitești University Press, 2002, ISBN 973-690-071-1, 157 p.
- Ana-Marina Tomescu, 2001, *Le français économique et administratif*, Pygmalion Publishing House, Pitești, ISBN 973-98520-1-7, 131 p.

2b. Editorial activities, collective of editorial coordination

Revue *Language and Literature – European Landmarks and Identity*, Pitești University Press:

Editor-in-chief: 2009-2011

Member of the editorial board: 2007-2008

Revue *Studii si Cercetari Filologice - Seria Limbi Străine Aplicate (Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series)*, Pitești University Press:

Editor-in-chief: 2007-2012

Revue *Studii de gramatică contrastivă (Studies in Contrastive Grammar)*, Pitești University Press:

Editor-in-chief: 2007-2009

Member of the editorial board: 2010-2012

2c. Publications in journals/specialized volumes

- Ilinca Elena-Cristina, Tomescu Ana-Marina, 2016, "Translating French Medical Neologisms into Romanian: Insights into the complexity", *Challenging Language Barriers in the Public Service An Interdisciplinary Perspective*, Calabria, Italy, pp. 79-95;
- Tomescu Ana-Marina, 2015, "Acquisition et mémorisation des collocations en classe de FLE", *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 14, Pitești University Press, B – CNCS (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=5647>);
- Tomescu Ana-Marina, Ilinca Elena-Cristina, 2015, "L'influence française sur la terminologie roumaine du domaine de la pneumologie", *Actes de la Conférence Internationale Imprégnations interlinguistiques et interculturelles par le biais de la traduction et de l'interprétation*, Faculty of Philology "Blaze Koneski", Skopje, Macedonia, pp. 433-466 (http://www.ecml.at/Portals/1/gazette/Gazette%2031_2016_05/FYROM_PIT%20ZBORNIK_book20160609.pdf);
- Tomescu Ana-Marina, 2014, "L'enseignement des collocations en classe de FLE", *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 13, Pitești University Press, B – CNCS, pp. 32-37 (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=5647>);

- Tomescu Ana-Marina, Ilinca Elena-Cristina, 2013, "Evolution de la terminologie médicale", *Vers l'éducation plurilingue en Europe avec le français. De la diversité à la synergie* (dir. Laurent Pochat), Actes du 2^e Congrès européen de la FIPF – Prague 2011, Gerflint, pp. 783-794 (http://prague2011.fipf.org/sites/prague2011.fipf.org/files/actes_prague_2_net.pdf);
- Ilinca Elena-Cristina, Tomescu Ana-Marina, 2013, "Aspects lexico-sémantiques de la traduction technique du français vers le roumain", *Traduire – Revue française de la traduction*, no 228, pp. 68-80 (<https://traduire.revues.org/534>);
- Ilinca Elena-Cristina, Tomescu Ana-Marina, 2012, "Difficultés dans la traduction des constructions circonstancielles dans les textes technoscientifiques", *Les approches didactiques en FLE – un processus ouvert. Sur le temps et l'espace* (dir. Henri Portine et Tatiana Sotra), coll. Etudes linguistiques, série Didactique des langues, Artois University Press, pp. 97-115;
- Tomescu Ana-Marina, 2011, "Termes alimentaires ou culinaires dans le français courant, de spécialité et en argot", *Language and Literature – European Landmarks and Identity*, Pitești University Press, B+ – CNCS, pp. 489-496 (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=4999>);
- Tomescu Ana-Marina, Ilinca Elena-Cristina, 2011, "Difficultés dans l'utilisation des constructions circonstancielles en français technique et scientifique", *Proceedings of the International Conference Language for specific purposes: challenges and prospects*, Faculté de Philosophie, University of Belgrade, Serbie, Foreign Language and Literature Association of Serbia, pp.565-571;
- Tomescu Ana-Marina, 2010, "Les constructions circonstancielles en français technique et scientifique", *Language and Literature – European Landmarks and Identity*, Pitești University Press, B+ – CNCS, pp. 434-439 (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=4999>);
- Tomescu Ana-Marina, 2010, "Aventure sémantique en français, anglais, allemand" (compte-rendu), *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 9, Pitești University Press, B+ – CNCS, p. 125 (<http://journals.indexcopernicus.com/passport.php?id=5647>);
- Ilinca Elena-Cristina, Tomescu Ana-Marina, 2010, "Le rôle cognitif des figures du discours dans l'éditorial politique", *Le Paradigme du discours idéologique. Idéologie de la globalisation*, Dunărea de Jos, Galați, B+ – CNCS, pp.274-279;
- Tomescu Ana-Marina, 2009, "Proverbes français en il faut ... et leurs équivalences en roumain", *Perspective contemporane asupra lumii medievale*, no 1, Tiparg, Pitești, pp. 316-320;
- Tomescu Ana-Marina, 2009, "Le combat pour la liberté dans la poésie de Benjamin Fondane", *Paul Éluard et Robert Desnos, Proceedings of the International Conference Challenges in Language, Literature and Arts at the Beginning of the 21st Century*, Editions Aeternitas, Alba Iulia, pp. 51-57;
- Tomescu Ana-Marina, 2009, "Fonctions, métiers et noms communs dans le domaine de la publicité", *Language and Literature – European Landmarks and Identity*, Pitești University Press, pp. 356-364;
- Tomescu Ana-Marina, 2009, "Quelques particularités des noms dans le vocabulaire économique", *International Conference, Faculty of Philosophy, University of Belgrade, Serbie, Foreign Language and Literature Association of Serbia*, pp. 219-225;
- Tomescu Ana-Marina, 2008, "Critique et enjeu de l'évaluation", *Language and Literature – European Landmarks and Identity*, Pitești University Press, pp. 164-170;
- Tomescu Ana-Marina, 2007, "Difficultés de traduction des textes juridiques (définitions, conditions d'emploi et anglicismes)", *Discours spécialisé: théorie et pratique*, Galați University Press, pp. 85-94;
- Tomescu Ana-Marina, 2007, "I. L. Crăciun et Alfred Jarry dans les contextes culturels de leur époque, parallélismes et divergences", *Le Centenaire Alfred Jarry - Annales Universitatis Apulensis Series Philologica*, 8 Tom 3, Alba Iulia, pp. 17-22;
- Tomescu Ana-Marina, 2007, "Logorrhée et cacophonie dans La Cantatrice chauve de Ionesco", *Philological Studies and Research - Languages Series*, no 2, Pitești University Press, pp. 101-107;
- Tomescu Ana-Marina, 2007, "La place des expressions idiomatiques dans l'apprentissage de la langue et dans les dictionnaires", *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 6, Pitești University Press, pp. 25-31;
- Tomescu Ana-Marina, 2006, "Inconveniențele bilingvismului la Emil Cioran și B. Fondane", *Colloque International Circulation des modèles culturels dans l'espace des eurorégions*, Editions de la Fondation Universitaire „Dunărea de Jos” Galați, pp. 208-213;
- Tomescu Ana-Marina, 2006, "Barbu Fundoianu, Stefan Petică – l'orgueil de la singularité", *Annales Universitatis Apulensis Series Philologica*, no 7, Tom 1, Alba Iulia, pp. 121-128;
- Tomescu Ana-Marina, 2006, "B. Fondane et P. Eluard, deux poètes traqués", *International Conference Man in the Knowledge Based Organization - Conference Proceedings*, Land Forces Academy Publishing House, Sibiu, pp. 52-58;
- Tomescu Ana-Marina, 2006, "Eléments expressionnistes dans la poésie de B. Fundoianu / B. Fondane", *Philological Studies and Research - Romanian Language Series*, no 5, Pitești University Press, pp. 129-134;
- Tomescu Ana-Marina, 2006, "Le résumé de texte, pierre de touche des examens", *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 5, Pitești University Press, pp. 87-94;
- Tomescu Ana-Marina, 2005, "Traditionalism, modernitate avangardism in poezia lui B. Fundoianu / B. Fondane", *Annales Universitatis Apulensis Series Philologica*, no 6, Tom 3, Alba Iulia, pp. 228-232;
- Tomescu Ana-Marina, 2005, "Le Mal des fantômes, l'explication d'un titre", *International Conference Leader și management la orizonturile secolului al XXI-lea*, Land Forces Academy Publishing House, Sibiu, pp. 313-319;
- Tomescu Ana-Marina, 2005, "Aspects actuels du langage maritime français", *International Conference NAV MAR EDU*, University of Constanța, pp. 139-144;
- Tomescu Ana-Marina, 2005, "L'enseignement de la civilisation en didactique du FLE", *Language and Literature – European Landmarks and Identity*, Pitești University Press, pp. 497-501;

- Tomescu Ana-Marina, 2005, "Le système d'interlocution dans les langues romanes (approche contrastive)", *Studies in Contrastive Grammar*, no 4, Université de Pitești, pp. 24-31;
- Tomescu Ana-Marina, 2005, "La place et l'accord de l'adjectif épithète (étude contrastive français - roumain)", *Studies in Contrastive Grammar*, no 3, Pitești University Press, p. 50-55
- Tomescu Ana-Marina, 2005, "L'humour et les jeux de mots aident à l'acquisition de la compétence lexicale en français – langue seconde", *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 4, Pitești University Press, pp. 62-66;
- Tomescu Ana-Marina, 2005, "René Lagane: Difficultés grammaticales" (compte-rendu), *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 4, Pitești University Press, p. 92;
- Tomescu Ana-Marina, 2004, "L'alternance EN et DANS, une étude contrastive français – roumain", *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 3, Pitești University Press, pp. 35-38;
- Tomescu Ana-Marina, 2004, "L'omission de la préposition (domaine français – roumain)", *Studies in Contrastive Grammar*, no 2, Pitești University Press, pp. 51-56;
- Tomescu Ana-Marina, 2004, "La préposition sur: possibilités de transposition en roumain", *Studies in Contrastive Grammar*, no 1, Pitești University Press, pp. 74-79;
- Tomescu Ana-Marina, 2004, "Quelques considérations sur le genre des noms en français et en roumain", *Studies in Contrastive Grammar*, no 1, Pitești University Press, pp. 80-88;
- Tomescu Ana-Marina, 2004, "Les substantifs défectifs de singulier en roumain et en français et leur tendance actuelle", *Studies in Contrastive Grammar*, no 1, Pitești University Press, pp. 89-93;
- Tomescu Ana-Marina, 2003, "Quelques observations sur l'emploi correct de l'un et un", *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 2, Pitești University Press, pp. 37-39;
- Tomescu Ana-Marina, 2002, "Les difficultés de la traduction spécialisée", *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 1, Pitești University Press, pp. 41-43.
- Tomescu Ana-Marina, 2003, "Savin, Vasile, Savin, Christine-Anca: Dictionar român-francez- administrativ, comercial, economic, financiar-bancar, juridic" (compte-rendu), *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 2, Pitești University Press, p. 106;
- Tomescu Ana-Marina, 2002, "Dan Dobre: Fondements théoriques pour la définition des objectifs de l'enseignement – apprentissage d'une langue étrangère" (compte-rendu), *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 1, Pitești University Press, p. 95;
- Tomescu Ana-Marina, 2002, "Luminita Aron: Franceza economică și de afaceri" (compte-rendu), *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 1, Pitești University Press, p. 100;
- Tomescu Ana-Marina, 2002, "Maria Dumitrescu-Brateș: Ghid de conversație român-francez" (compte-rendu *Philological Studies and Research - Applied Foreign Languages Series*, no 1, Pitești University Press, p. 101.

Appendix 3: Participations in colloquiums, symposiums, congresses (international organised in Romania, meetings focusing on specialized areas)

- International Congress ANLEA – AILEA 2011 organized by the Department of Applied Foreign Languages and the Centre for Language Industries of the Faculty of Letters, BABEȘ-BOLYAI University of Cluj-Napoca, Cluj-Napoca, June 2011
- International Conference *Language and Literature – European Landmarks and Identity*, organized by the Faculty of Letters, University of Pitești, 2005, 2007, 2008, 2009, 2010, 2011
- International Conference *De l'absurde du monde à l'absurde du théâtre : le centenaire Alfred JARRY*, organized by the Department of Modern Languages, Faculty of History and Philology, "1 Decembrie 1918" University of Alba Iulia, 2007
- International Colloquium *Circulația modelelor culturale în spațiul euroregiunilor*, organized by „Dunărea de Jos” University of Galați, 2006;
- International Conference NAV MAR EDU, organized by the „Mircea cel Bătrân” Naval Academy of Constanța, 2005

Appendix 4: International conferences

- International Colloque - Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española (APFUE), Jaen University, Spain, April 2013, financement AUF;
- International Conference *Imprégnations interlinguistiques et interculturelles par le biais de la traduction et de l'interprétation*, Faculty of Philology Blaze Koneski, Skopje, République de Macédoine, November 2012, <https://sites.google.com/site/conference2012pit/call-for-papers> ;
- International Congress *Vers l'éducation plurilingue en Europe avec le français. De la diversité à la synergie*, organized by the International Federation of Teachers of French, Prague, September 2011, <http://prague2011.fipf.org/>

- International Conference *LSP - Theory and Practice Proceedings*, Belgrade, Serbia, February 2011
- International Conference *LSP - Theory and Practice Proceedings*, Belgrade, Serbia, February 2008

Annexe 5: Member of Lecture Committee

Revue *Studia Romanica Posnaniensia*, Instytut Filologii Romańskiej UAM, Al. Niepodległości 4, 61-874 Pozna, Pologne, 2012, http://neo.amu.edu.pl/ifrom/index.php?option=com_content&task=view&id=480&Itemid=210

Appendix 6. Other responsibilities

- Coordinator/ member of the organizing committee of the International Conference *Language and Literature – European Landmarks of Identity*, organized by the Faculty of Letters, University of Pitesti, 2008-2012, 2015-2016;
- Obtaining funding from the AUF (Francophone University Agency) for the International Conference *Language and Literature – European Landmarks of Identity*, 2010-2012;
- Coordinator of the SISEC platform;
- Training sessions in the field of the evaluation of scientific research, organized by Unitatea Executivă pentru Finanțarea Învățământului Superior, a Cercetării, Dezvoltării și Inovării (UEFISCDI) - The Executive Unit for Higher Education, Research, Development and Innovation Funding
- Member of the admission committee;
- Member of Bachelor Degree and doctoral committees
- Website manager (upit.ro-Letters).